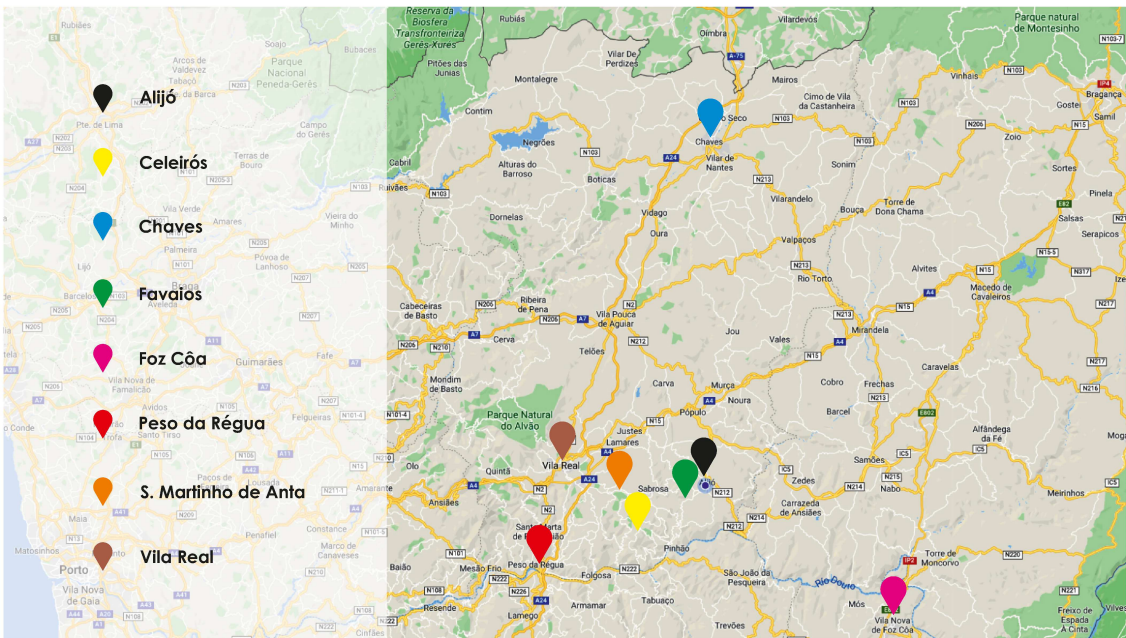




LOCAIS | **PLACES** | HORÁRIO | **SCHEDULE**

Museu do Cão, Vila Nova de Foz Côa | *Cão Museum*

Segunda a Domingo: 09:00 às 18:00
Monday to Sunday: 9:00 am to 6:00 pm

Museu do Douro, Peso da Régua | *Douro Museum*

Segunda a Domingo: 10:00 às 18:00
Monday to Sunday: 10:00am to 6:00pm

AUDIR - Auditório Municipal Régua | *Régua Auditorium*

De 2ª a 5ª: 09:00 às 12:30 | 14:00 às 18:00
Sexta: 09:00 às 12:30 das 14:00 às 18:00 | 20:00 às 24:00
Sábado: 09:00 às 12:00 das 14:00 às 18:00 | 20:00 às 24:00
Domingo: 14:00 às 18:00

From Monday to Thursday: 9:00 am to 12:30 pm | 2:00pm to 6:00pm
Friday: 9:00 am to 12:30 pm | 2:00 pm to 6:00 pm | 8:00 pm to 12:00 pm
Saturday: 9:00 am to 12:00 pm | 2:00 pm to 6:00 pm | 8:00 pm to 12:00 pm
Sunday: 2:00 pm to 6:00 pm

Museu da Região Flaviense | *Museum of the Flaviense Region*

Terça a Domingo: 09:30 às 13:30 | 14:30 às 18:30
Tuesday to Sunday: 9:30 am to 1:30 pm | 2:30 pm to 6:30 pm

Arquivo Municipal de Chaves | *Municipal Archive of Chaves*

Segunda a Sexta: 9:00 às 16:00
Monday to Friday: 9:00 am to 4:00 pm

Espaço Miguel Torga, São Martinho de Anta | *Miguel Torga Cultural Space*

Terça a Sexta: 9:00 às 12:30 | 14:00 às 17:30
Fim-de-semana: 10:00 às 12:30 | 14:00 às 18:30

Tuesday to Friday: 9:00 am to 12:30 pm | 2:00 pm to 5:30 pm
Weekend: 10am to 12:30 pm | 2:00 pm to 6:30 pm

Teatro de Vila Real | *Vila Real Theater*

Segunda e Domingo: 14:00 às 02:00

Monday and Sunday: 2:00 pm to 2:00 am

Biblioteca Municipal de Alijó | *Library of Alijó*

Segunda a Sexta: 9:00 às 12:30 | 14:00 às 17:30
Monday to Friday: 9:00 am to 0:30 pm | 2:00 am to 5:30 pm

Auditório Municipal de Alijó | *Alijó Auditorium*

Segunda a Domingo: 9:30 às 12:30 | 14:00 às 18:00
Monday to Sunday: 9:30 am to 0:30 pm | 2:00 pm to 6:00 pm

Piscinas Municipais de Alijó | *Alijó Swimming Pool*

Segunda a Domingo: 9:30 às 19:30

Monday to Sunday: 9:30 am to 7:30 pm

Museu do Pão e do Vinho - Favaia | *Wine and Bread Museum - Favaia*

Segunda a Domingo: 10:00 às 18:00
Monday to Sunday: 10 am to 6 pm

Quinta do Portal, Celeirós | *Portal Wine Farmville*

Segunda a Domingo: 10:00 às 18:00
Monday to Sunday: 10:00 am to 6:00 pm



XI BIENAL DOURO

BIENAL INTERNACIONAL GRAVURA DOURO 2023
INTERNATIONAL PRINTMAKING BIENNIAL

10
AGO
31
OUT

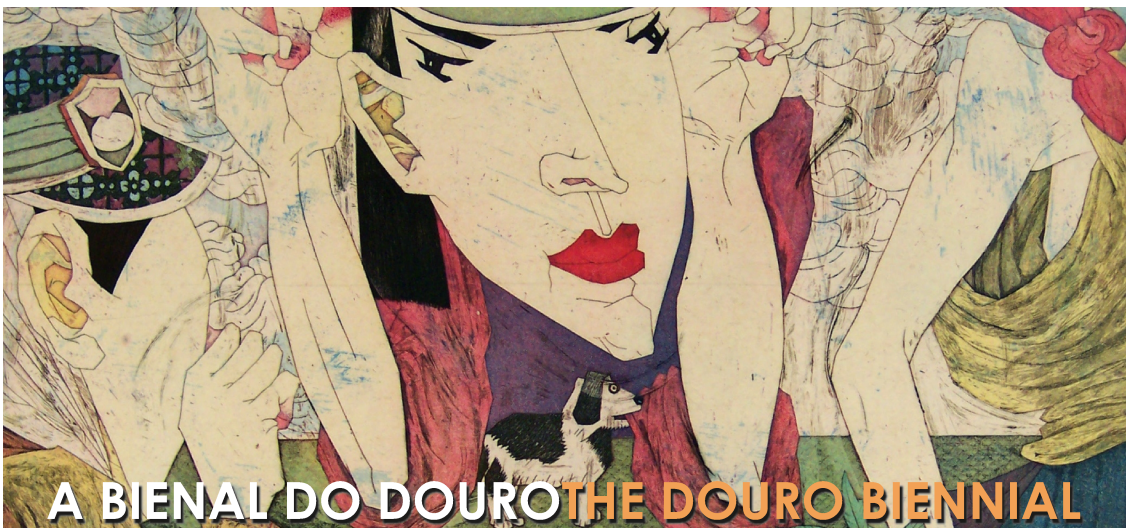
10AUG | 31OCT

Alijó
Celeirós
Chaves
Favaia
Fozcôa
Peso da Régua
S. Martinho Anta
Vila Real

exposição | exhibition
homenageados
honorees
Museu do Douro

octave landuyt
vieira da silva
nadir afonso
gil teixeira lopes
paula rego
antoni tàpies
bartolomeu dos santos
júlio pomar
josé de guimarães
silvestre pestana
josé rodrigues
ângelo de sousa
júlio resende

sá nogueira
graça morais
cruzeiro seixas
henrique silva
fernando lanhas
lima de freitas
irene ribeiro
herten
yuji hiratsuka
noguchi akemi
masataka kuroyanagi
tomiyuki sakuta
weisbuch



A BIENAL DO DOURO THE DOURO BIENNIAL

Alicerçada na mais antiga região vinícola demarcada do mundo - o Douro, região laureada por dois patrimónios da humanidade atribuídos pela UNESCO e mundialmente reconhecidos quer pela sua paisagem vinhateira, quer pelo património arqueológico do vale do cõa (o maior santuário de gravura paleolítica do mundo), o Douro é palco também na contemporaneidade, de um dos maiores eventos de arte gráfica do mundo, reunindo dentro de si, uma força e dimensão que ultrapassa as fronteiras do país e se projeta para horizontes infinitos.

Perseguindo este propósito e ambição alcançada, a Bienal do Douro tem vencido os desafios da interioridade, da crise económica, da crise cultural, da própria crise da gravura e tem sabido manter vivos os pressupostos da arte e a autonomia da gravura no contexto da arte contemporânea. Para tal, muito têm contribuído os tributos da gravura tradicional e as suas alquimias seculares, mas não menos importantes, das renovadas tendências da gravura digital e dos novos media ao seu dispor, no sentido de lhe conferir a autonomia que ela necessita para subsistir. O campo aberto à gravura pelas novas linguagens híbridas e técnicas não tóxicas, têm projectado o seu impacto de uma forma inovadora e com a vitalidade há muito desejada nos seus domínios.

Assumindo a responsabilidade de ser a única Bienal de obra gráfica do país, a sua evolução desde a sua origem em 2001, colocam-na hoje num patamar inimaginável a par das mais importantes Bienais do mundo. A comprovar tal fasquia, salienta-se a exposição de artistas homenageados mundialmente reconhecidos como Antoni Tàpies, Paula Rego, Vieira da Silva, Octave Landuyt, Gil Teixeira Lopes, Nadir Afonso, Bartolomeu dos Santos, Júlio Pomar, José de Guimarães, Silvestre Pestana, José Rodrigues, Ângelo de Sousa, Júlio Resende, Sá Nogueira, Graça Morais, Cruzeiro Seixas, Henrique Silva, Fernando Lanhas, Lima de Freitas, Irene Ribeiro, Herten, iuji Hiratsuka, Noguchi Akemi, Masataka Kuroyanaga, Tomiyuki Sakuta e Weisbuch. Também projetada pela presença de artistas de renome de mais de 100 países de todos os continentes.

Nuno Canelas - Diretor e Curador da Bienal

Based on the oldest demarcated wine region in the world - the Douro and winner of two heritages of humanity granted by UNESCO is world renowned both for its vineyard landscape and for the archaeological heritage of the Cõa Valley. Here is the largest sanctuary of Paleolithic engraving of the world, but the Douro is also in the contemporary scene one of the biggest events of graphic art in the world, creating a strength and dimension that goes beyond the borders of the country and is projected for infinite horizons.

Pursuing this aim and ambition achieved, the Biennial of Douro has overcome the challenges of interiority, the economic crisis, the cultural crisis, the engraving crisis itself and it has kept alive the assumptions of the art and the autonomy of the printmaking in the context of the contemporary art. To this end, have contributed the traditional printmaking and its secular alchemy, but also, the renewed trend of digital printmaking and the new media at their disposal, in order to give it the autonomy it needs to survive. The open field to the printmaking by the new hybrid languages and nontoxic techniques, have designed it impact in an innovative way and with the vitality so long desired in its fields.

Assuming the responsibility of being the unique Biennial of graphic work of the country, its evolution since its origin in 2001, placed it on an unimaginable level today, abreast of the most important biennials in the world. To prove this, we highlight the exhibition tribute to world-renowned artists such as Antoni Tàpies, Paula Rego, Vieira da Silva, Octave Landuyt, Gil Teixeira Lopes, David de Almeida, Bartolomeu dos Santos, Júlio Pomar, José de Guimarães, Silvestre Pestana, José Rodrigues, Ângelo de Sousa, Júlio Resende, Sá Nogueira, Graça Morais, Cruzeiro Seixas, Henrique Silva, Fernando Lanhas, Lima de Freitas, Irene Ribeiro, Herten, iuji Hiratsuka, Noguchi Akemi, Masataka Kuroyanaga, Tomiyuki Sakuta and Weisbuch, but also by the breadth and internationality reached with more than 100 countries represented from all continents.

Nuno Canelas - Director and Curator of the Biennial

programa | program

exposição *exhibition*
homenageados honorees

exposição *exhibition*
500 artistas 800 obras 65 países
500 artists 800 works 65 countries

exposição *exhibition*
comissários commissioners

exposição *exhibition*
xylon áustria
xylon austria
comissário commissioner
manfred egger (áustria)

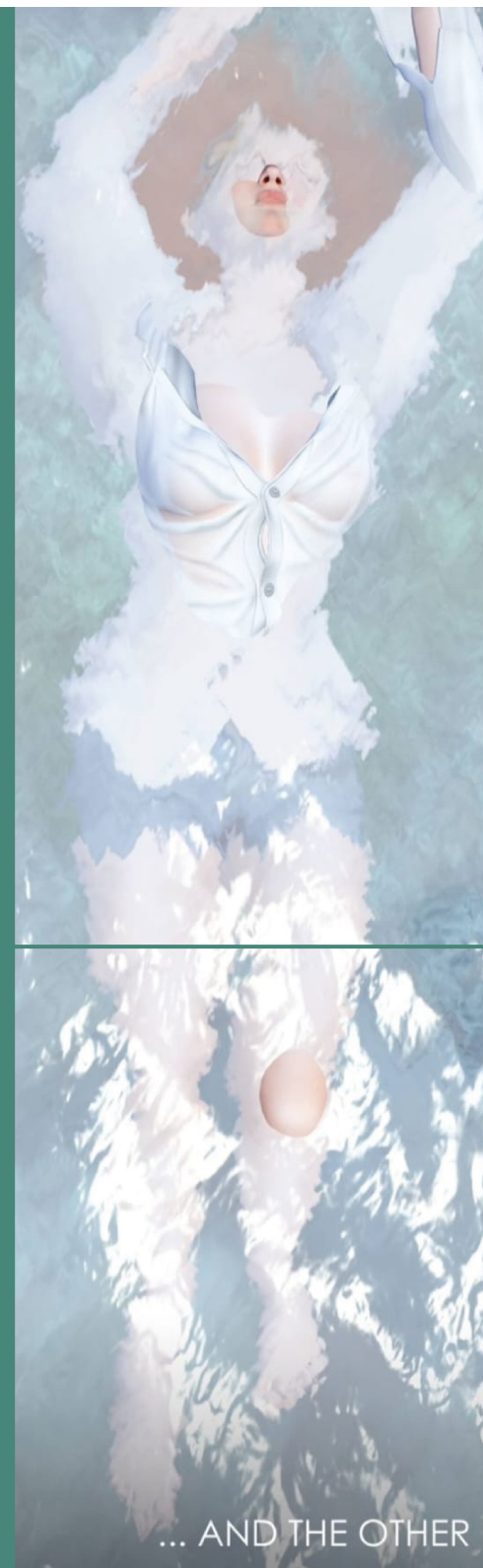
galeria pública para as artes digitais

public gallery for digital arts
curadores curators
silvestre pestana e celeste cerqueira (portugal)

conferência *conference*
os novos media e a gravura hoje
the new media and the printmaking today

performances *performances*
performance ao vivo de silvestre pestana
live performance by silvestre pestana

concertos, teatro, animação, gastronomia, vinhos
concerts, plays, entertainment, gastronomy, wines



... AND THE OTHER